

## **НЕОБХОДИМОСТЬ ФОРМИРОВАНИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В ПРОЦЕССЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

*Румянцева М.В.*

*Казахстан, Костанайский государственный педагогический институт*

Вхождение нашего государства в мировое сообщество и процесс построения открытого демократического общества ставят перед казахстанской системой образования новую цель – формирование поликультурной личности обучающегося, т.е. личности, способной идентифицировать себя не только как представителя своей национальной культуры, но и в качестве гражданина мира, воспринимающего себя субъектом диалога культур и осознающего свою роль, значимость, ответственность в глобальных общечеловеческих процессах.

Понятие поликультурности рассматривается как один из определяющих элементов современного миропонимания. По мнению исследователей, говорить о поликультурном взаимодействии можно лишь тогда, когда участники этого взаимодействия не только прибегают к собственным традициям, обычаям, представлениям и способам поведения, но и одновременно знакомятся с правилами и нормами чужой культуры.

Концепция формирования «вторичной» языковой личности, овладевающей культурой иноязычного общения, базируется на идеях и учении о «языковой личности». Первое обращение к языковой личности связано с именем Л.Й. Вайсгербера, говорившего о зависимости всей жизни человека от родного языка, о взаимосвязи родного языка и духовного формирования человека. Социальная сущность языка заключается в том, что он существует, прежде всего, в языковом сознании – коллективном и индивидуальном. Соответственно, носителями культуры в языке являются языковой коллектив и индивидуум. Коллектив как этнос и индивидуум являются крайними точками на условной шкале языкового сознания [1, с. 8]. Язык конкретного человека не существует сам по себе. Он формируется языком других людей, которые принадлежат одному народу, имеют общую культуру и традиции.

Носителем языкового сознания является языковая личность, т.е. человек, существующий в языковом пространстве – в общении, в стереотипах поведения, зафиксированных в языке, в значениях языковых единиц и смыслах текстов. Ю.Н. Караулов под языковой личностью понимает «совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание им речевых произведений (текстов)», различающихся степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, определенной языковой направленностью [2, с. 3].

Исследование языковой личности – лингвистическая персонология – неизбежно вовлекает в сферу интересов лингвистов те вопросы, которые объединяют всех специалистов, изучающих человека с различных позиций. Важным вопросом теории языковой личности является выделение типов языковых личностей. Типология языковых личностей может быть построена на различных основаниях в зависимости от подхода к предмету изучения, который осуществляется с позиций либо личности, либо языка.

С позиций этнокультурной лингвистики выделяют типы носителей базовой и маргинальной культур для соответствующего общества, где действует оппозиция «свой – чужой». Условно разделяют следующие типы личностей:

1. Человек, для которого общение на родном языке является естественным в его коммуникативной среде.

2. Человек, для которого естественным является общение на чужом языке в его коммуникативной среде. Здесь можно говорить о ксенолекте, т.е. такой разновидности языка, которой пользуются эмигранты, люди, давно живущие в чужой стране, либо люди, пользующиеся языком международного общения в целях естественной коммуникации.

3. Человек, который говорит на чужом языке с учебными целями, не относящимися к характеристикам естественной среды общения [3, с. 14-20].

Эти предложенные типы заставляют обратить особое внимание на кросскультурное взаимодействие в условиях сегодняшней казахстанской действительности, когда людям, живущим в многонациональном, мультикультурном обществе, необходимо учиться пониманию ценностей «чужой» культуры и передавать эти знания и ценный опыт общения с иными культурами последующим поколениям, способствуя единству поликультурного пространства Казахстана.

Взяв во внимание изменившийся статус иностранного языка как средства общения и взаимопонимания в мировом сообществе, современная методика особо подчеркивает необходимость усиления прагматических аспектов изучения языка. Это значит, что при обучении будет важно не только достижение качественных результатов в овладении иноязычным общением, но и поиск реального выхода на иную культуру и её носителей, т.е. развитие социокультурной компетенции учащихся.

В качестве научной базы для развития социокультурной компетенции выступает социокультурный подход как один из культуроведческих подходов в обучении иностранному языку, ориентирующий на межкультурное иноязычное общение в контексте диалога культур.

Для социокультурного подхода характерны две тенденции интерпретации фактов языка и культуры в учебных целях: 1) от фактов языка к фактам культуры, и 2) от фактов культуры к фактам языка. В первом случае преподаватель стремится показать, как в единицах языка отражаются особенности культуры и мышления носителей языка, а во втором случае предметом научного описания и изучения на занятиях по языку становится культура носителей изучаемого языка.

Необходимость развивать социокультурную компетенцию обучающихся вызвана тесным взаимодействием между языком и культурой. С одной стороны, материальный и интеллектуальный контекст человеческой жизни в достаточной степени обуславливает значение слов и конструкций, используемых людьми для выражения собственных мыслей, и, следовательно, лингвистических кодов. Так как жизненные контексты достаточно сильно отличаются на разных территориях, каждый язык образует культурно специфическое явление. С другой стороны, язык также выполняет накопительно-передающую функцию. Он выражает культурное наследие и социальный опыт, передает их из поколения в поколение. Данная функция делает язык фактором, влияющим на взаимодействие в обществе, а также одним из наиболее мощных источников информации о жизни. Соответственно, связь между языком и культурой, к которой он относится, не должна быть проигнорирована, если мы хотим, чтобы наши обучающиеся полностью понимали язык и умело использовали его [4].

Обобщенно-схематическое представление иноязычной культуры как содержания иноязычного образования и средства достижения его цели недостаточно. Необходимо деление на более мелкие кванты, которые и станут объектами овладения. На каждом занятии, постепенно и системно, шаг за шагом происходит овладение именно теми квантами, которые целесообразны с методических позиций. Отличительной чертой данной концепции является то, что предлагается четко определить объекты овладения не только в учебном аспекте, но и в познавательном, развивающем и воспитательном, распределить их в системе образования и снабдить средствами овладения (упражнениями) [5].

Остановимся подробнее на самом важном, на наш взгляд, аспекте иноязычной культуры – познавательном, который включает в себя культуроведческое содержание. Культуроведческое содержание жизни того или иного народа очень объемно. Вряд ли найдется человек, который станет утверждать, что он владеет всем культурным багажом своего родного народа. В то же время, любой человек является носителем своей культуры, понимает её и чувствует её дух, обладает соответствующим менталитетом. Как достичь такого же понимания в иноязычном образовании? Исходная позиция такова.

Первая посылка: взаимопонимание в межкультурном диалоге достижимо лишь в том случае, если участники диалога знакомы с национальной культурой, признают её самоценность.

Вторая посылка: менталитет (как бы его ни определяли) складывается только благодаря овладению культурой.

Третья посылка: всю культуру страны изучаемого языка в полном объеме в процессе иноязычного образования усвоить невозможно.

Четвертая посылка: усвоение разрозненных (пусть многочисленных и интересных) фактов культуры не обязательно приведет к «вхождению» в чужой менталитет, ибо менталитет системен по своей природе.

Из этих посылок следует вывод: необходимо создание модели культуры того или иного народа, модели, которая могла бы в функциональном плане замещать реальную систему культуры. Главной задачей модели культуры должно быть не столько понимание другой культуры, сколько духовное совершенствование учащихся на базе новой культуры в её диалоге с родной.

Овладение культурой есть постижение системы ценностей народа, которое осуществляется на трех уровнях:

–на уровне восприятия (познавательное значение знаний, когда достаточно иметь представление о фактах культуры),

–на уровне социальном (прагматическое значение знаний, когда нужно владеть понятиями и уметь совершать какое-либо действие),

–на уровне личностного смысла (аксиологическое значение знаний, когда необходимы суждения, связанные с личностным, эмоционально-ценностным отношением к факту чужой культуры, когда факт чужой культуры переживается как факт личной жизни).

Ведущим для данной концепции является третий уровень. Модель культуры нужно усвоить обязательно, ибо без этой базы не сформируется менталитет. В реализацию модели входит: реальная действительность, представленная предметно (фотоснимки, символика, слайды, кинофильмы и т.д.); реальная действительность, представленная предметно-вербально (программы ТВ и радио, объявления, билеты в кино, на транспорт и т.д.); изобразительно искусство; художественная литература; справочно-энциклопедическая и научная литература; СМИ; учебные разговорные тексты, т.е. аутентичные тексты-высказывания носителей языка о своей культуре; общение с преподавателем как ретранслятором и интерпретатором культуры другого народа, а также сам иностранный язык как компонент культуры, её аккумулятор, носитель и выразитель.

В свою очередь процесс обучения иностранному языку представляет собой процесс формирования определенных знаний:

–знаний о строе (системе) языка, которые используются в процессе овладения речевыми умениями в виде правил-инструкций, пояснений, структурных и функциональных обобщений, сформулированных закономерностей;

–знаний о функциях языка как средства общения;

–знаний о нормах речевых отношений (об этике);

–знаний, называемыми фоновыми, которыми располагают все члены данной национально-культурной языковой общности и которые потенциально заложены в топонимике, именах собственных, пословицах, афоризмах, фразеологизмах, крылатых словах, безэквивалентной лексике, реалиях и т.п. [6, с. 56];

–знаний о невербальных средствах общения;

–знаний о статусе, истории и развитии языка, его роли в мире, взаимоотношении с родным и другими языками.

Таким образом, для овладения иностранным языком недостаточно механическое заучивание традиционных компонентов языковой системы. Обучающийся должен пройти процесс аккультурации. Важно понимать этот термин не как отказ от собственной культуры, а как знакомство и присвоение новых лингвистических кодов, новых ценностей и новых форм поведения. Современная методика обучения иностранному языку признает необходимость развития социокультурной компетенции. Она ставит целью усвоение и надлежащее управление

отличительными чертами изучаемой культуры, в особенности теми, которые заложены в изучаемом иностранном языке. Культурно-специфическая связь, свойственная языку, создает этот особенный компонент его семантики, который называется социокультурным значением, что и образует значительную часть процесса аккультурации. Говорить о поликультурности языковой личности можно в том случае, если преодолен этноцентризм, (т.е. восприятие других культур через призму своей культуры, безоговорочный приоритет собственных культурных традиций), что проявляется на всех уровнях взаимодействия языковой личности в современном обществе.

#### **Литература:**

1. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 476с.
2. Караулов Ю.Н. Предисловие. Русская языковая личность и задачи её изучения / Язык и личность. – М.: Наука, 1989. – С.3-9.
3. Нефёдова Л.А., Венедиктова Л.Н. Кросскультурные особенности языковой личности / Кросскультурное и полиязычное образование в современном мире: Материалы междунар. научно-практической конф. – Костанай, 2009. – С. 14-20.
4. Соловова Е.Н., Кривцова Е.А. Социокультурные лакуны: типология, причины появления и способы заполнения при изучении иностранных языков / Иностранные языки в школе, № 5, 6, 2006. – С.2-7, 2-11.
5. Пассов Е.И., Царькова В.Б. Концепция коммуникативного обучения иноязычной культуре в средней школе. – М., 1993. – 250 с.
6. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Рус. яз., 1990. – 246 с.

### ***АКСИОЛОГИЧЕСКАЯ РОЛЬ ОФИЦИАЛЬНО-ДЕЛОВОГО ТЕКСТА***

***Самамбет М.К.***

*Казахстан, Костанайский государственный университет имени А.Байтурсынова*

В современной философии есть раздел, отведенный исследованию ценностей, – аксиология (от греч. «axiōs» – ценный и «logos» – слово, понятие, учение).[1,4] Аксиологическая проблематика имеет фундаментальное значение и помогает выбрать общее направление жизни, указать ее главные цели. Первостепенная важность – определение ценностных оснований человеческого бытия. Ценность воспринимается как распространенный субъективный образ или представление, имеющее человеческое измерение. Человек волен выбирать ориентации, но это происходит не в результате абсолютного своеволия, в которой ценности обусловлены культурным контекстом и содержат в себе некую нормативность.

Факты, явления, события в природе, обществе, жизни индивида осознаются не только посредством логической системы знания, но и через призму отношения человека к миру, гуманистических или антигуманистических представлений, нравственных и эстетических норм. Базовой для аксиологии является проблема обоснования возможности существования ценностей в структуре бытия в целом и их связи с предметной реальностью. Она характеризует человеческое измерение общественного сознания, поскольку пропущена через личность, через ее внутренний мир. Ценность – это скорее личностно окрашенное отношение к миру, возникающее не только на основе знания и информации, но и собственного жизненного опыта человека.

Человек соизмеряет свое поведение с нормой, идеалом, целью, которая выступает в качестве образца, эталона. Связанные с ними взгляды, убеждения людей – ценностными идеями, которые могут оцениваться как приемлемые, так и неприемлемые, оптимистические или пессимистические, активно-творческие или пассивно-созерцательные.